

I. CHÍNH SÁCH / POLICY

Thời gian áp dụng: Từ ngày **02/02/2016** cho đến khi có chính sách mới thay thế.

Applicable time: From 02/02/2016 until the Developer issues the new policy.

Đối tượng áp dụng: Khách hàng mua căn hộ Vinhomes Times City PARK HILL PREMIUM -Tòa Park hill 09, 11, 12.

Applicable object: Clients purchase apartments of Vinhomes Times City PARK HILL PREMIUM - Park hill 09, 11, 12.

II. CHƯƠNG TRÌNH KHUYẾN MÃI / PROMOTION PROGRAM

1. **Khách hàng mua căn hộ được Tặng Vé vui chơi giải trí** với các hạng mục Vui chơi giải trí tại TTTM Vincom Mega Mall Times City và TTTM Vincom Mega Mall Royal City. Số lượng 10 vé/năm trong vòng 03 năm với tổng giá trị **6.000.000 đồng/căn**. Vé có giá trị trong vòng 03 tháng kể từ ngày phát hành và khách hàng được nhận vào ngày bàn giao căn hộ.

Clients purchasing apartments will be presented with Entertainment tickets with Entertainment items at the Trading Center of Vincom Mega Mall Times City and Trading Center of Vincom Mega Mall Royal City. The quantity is 10 tickets/ year for 03 years with total value of 6,000,000 VND/ apartment. Each ticket is valid for 03 months as from the date of issuance and clients will receive tickets on the date of apartment handover.

2. **Khách hàng mua căn hộ P09 và P11 được Tặng gói dịch vụ quản lý căn hộ 05 năm** kể từ ngày nhận bàn giao căn hộ

Clients purchasing apartments P09 and P11 will be presented with Package of 05-year apartment management service from the date of handovering the apartment

III. CÁC GÓI SẢN PHẨM / DỊCH VỤ CÓ THỂ LỰA CHỌN / SELECTABLE PACKAGES OF PRODUCT / SERVICE

STT / NO.	GÓI SẢN PHẨM/DỊCH VỤ / PACKAGE OF PRODUCT/SERVICE	MÔ TẢ SẢN PHẨM/DỊCH VỤ / DESCRIPTION OF PRODUCT/SERVICE	ĐƠN GIÁ BÁN (chưa VAT) / UNIT PRICE (excluding VAT)
1	Gói Dịch vụ quản lý căn hộ 10 năm trả trước <i>Package of 10-year prepaid apartment management service</i>	Gói Dịch vụ quản lý căn hộ theo tiêu chuẩn của Vinhomes trong vòng 10 năm (không bao gồm các chi phí liên quan đến dịch vụ phải trả cho bên thứ 3 như: trông xe, điện, nước nóng lạnh, thông tin liên lạc, truyền hình cáp...) <i>Package of apartment management service under Vinhomes standards for 10 years (excluding relevant service fees payable to third parties such as parking, electricity, hot and cool water, communication, cable television, etc.)</i>	1.500.000 đồng/m2 thông thủy <i>1,500,000 VND/m2 Carpet Area</i>
2	Gói 10 năm nước nóng <i>Package of 10-year hot water</i>	Ưu đãi phí nước nóng cố định ở mức 30.000 đồng/m3 (chưa gồm VAT) trong vòng 10 năm không tăng giá <i>Prioritized with fixed hot water fee at 30,000 VND/ m3 (excluding VAT) for 10 years without increasing price</i>	20.000.000 đồng/gói <i>20,000,000 VND/package</i>
3	Gói Dịch vụ Vinmec <i>Package of Vinmec Service</i>	Gói VIP Vinmec Family dành cho 04 người (02 người lớn, 02 trẻ em) và có giá trị trong vòng 12 tháng (dịch vụ chăm sóc sức khỏe không chịu VAT) <i>Package of VIP Vinmec Family for 04 people (02 adults, 02 children) and valid for 12 months (non-VAT health care service)</i>	30.000.000 đồng/gói <i>30,000,000 VND/package</i>

4	Gói Dịch vụ Vinschool <i>Package of Vinschool Service</i>	Gói dịch vụ giáo dục tại Trường Phổ thông liên cấp Vinschool gồm 100% tiền học phí và tiền ăn trong vòng 01 năm học <i>Package of educational service at Vinschool including 100% of tuition fee and meal fee for 01 academic year</i>	35.400.000 đồng/gói <i>35,400,000 VND/package</i>
5	Gói Dịch vụ nghỉ dưỡng Vinpearl <i>Package of Vinpearl Resort Service</i>	Gồm 6 đêm nghỉ dưỡng tại Vinpearl Resort Phú Quốc/Nha Trang (phòng Deluxe Garden View) có giá trị trong vòng 12 tháng <i>Including 6 days and nights at Vinpearl Resort Phu Quoc/ Nha Trang (Deluxe Garden View room) valid for 12 months</i>	30.500.000 đồng/gói <i>30,500,000 VND/package</i>

IV. TIẾN ĐỘ THANH TOÁN / PAYMENT PROGRESS

Tiến độ HĐMB- TÒA PARK 9, 11/ <i>Progress of Sale Contract - PARK 9, 11 Building</i>	Thanh toán / Payment
Đặt cọc/ Deposit	100.000.000 đồng/căn <i>100,000,000 VND/apartment</i>
Lần 1: Ngay khi ký HĐMB (Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ khi đặt cọc) / <i>1st installment: Upon signing the Sale Contract (Within 05 business days after making the deposit)</i>	20% giá bán CH (gồm VAT) (đã bao gồm tiền đặt cọc) <i>20% Apartment selling price (VAT included) (deposit included)</i>
Lần 2: Ngày 26/03/2016-dự kiến thi công đến sàn tầng 04 <i>2nd installment: On 26/03/2016-expected construction to floor 04</i>	10% giá bán CH (gồm VAT) <i>10% Apartment selling price (VAT included)</i>
Lần 3: Ngày 26/06/2016-dự kiến thi công đến sàn tầng 12B <i>3rd installment: On 26/06/2016-expected construction to floor 12B</i>	10% giá bán CH (gồm VAT) <i>10% Apartment selling price (VAT included)</i>
Lần 4: Ngày 26/09/2016-dự kiến thi công đến sàn tầng 24 <i>4th installment: On 26/09/2016-expected construction to floor 24</i>	10% giá bán CH (gồm VAT) <i>10% Apartment selling price (VAT included)</i>
Lần 5: Ngày 26/12/2016-dự kiến thi công đến sàn tầng 32 <i>5th installment: On 26/12/2016-expected construction to floor 32</i>	10% giá bán CH (gồm VAT) <i>10% Apartment selling price (VAT included)</i>
Lần 6: Ngày 26/03/2017-dự kiến thi công đến sàn tầng 34 <i>6th installment: On 26/03/2017-expected construction to floor 34</i>	10% giá bán CH (gồm VAT) <i>10% Apartment selling price (VAT included)</i>
Lần 7: Theo thông báo nhận bàn giao nhà (dự kiến 26/07/2017) <i>7th installment: Pursuant to Apartment handover notice (expected 26/07/2017)</i>	25% giá bán CH (gồm VAT) + KPBT + VAT của 5% giá bán CH <i>25% Apartment selling price (VAT included) + Maintenance fee + VAT of 5% of the Apartment selling price</i>
Lần 8: Khi nhận sổ đỏ <i>8th installment: When receiving the Ownership of Apartment Certificate</i>	05% giá bán CH (chưa gồm VAT) <i>05% Apartment selling price (VAT excluded)</i>

Tiến độ TTĐC - TÒA PARK 12 / <i>Progress of Deposit Agreement - PARK 12 Building</i>	Thanh toán / Payment
Đặt cọc-Ký TTĐC/ Deposit-Sign Deposit Agreement	150.000.000 đồng/căn <i>150,000,000 VND/apartment</i>
Lần 1: Ngay khi ký HĐMB (Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ khi đặt cọc) / <i>1st installment: Upon signing the Sale Contract (Within 05 business days after making the deposit)</i>	12% giá niêm yết (gồm VAT) <i>12% Listed price (VAT included)</i>
Tiến độ HĐMB - TÒA PARK 12 / <i>Progress of Sale Contract - PARK 12 Building</i>	Thanh toán / Payment

Lần 1: Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ khi ký HĐMB) / 1st installment: Within 05 business days after signing Sale Contract	10% giá HĐMB (gồm VAT)) (đã bao gồm tiền đặt cọc) 10% of Sale Contract (VAT included) deposit included)
Lần 2: Ngày 26/03/2016-dự kiến thi công đến sàn tầng 04 2nd installment: On 26/03/2016-expected construction to floor 04	20% giá HĐMB (gồm VAT) 20% of Sale Contract (VAT included)
Lần 3: Ngày 26/06/2016-dự kiến thi công đến sàn tầng 12B 3rd installment: On 26/06/2016-expected construction to floor 12B	10% giá HĐMB (gồm VAT) 10% of Sale Contract (VAT included)
Lần 4: Ngày 26/09/2016-dự kiến thi công đến sàn tầng 24 4th installment: On 26/09/2016-expected construction to floor 24	10% giá HĐMB (gồm VAT) 10% of Sale Contract (VAT included)
Lần 5: Ngày 26/12/2016-dự kiến thi công đến sàn tầng 32 5th installment: On 26/12/2016-expected construction to floor 32	10% giá HĐMB (gồm VAT) 10% of Sale Contract (VAT included)
Lần 6: Ngày 26/03/2017-dự kiến thi công đến sàn tầng 34 6th installment: On 26/03/2017-expected construction to floor 34	10% giá HĐMB (gồm VAT) 10% of Sale Contract (VAT included)
Lần 7: Theo thông báo nhận bàn giao nhà (dự kiến 26/07/2017) 7th installment: Pursuant to Apartment handover notice (expected 26/07/2017)	25% giá HĐMB (gồm VAT) + KPBT + VAT của 5% giá bán CH 25% of Sale Contract (VAT included) + Maintenance fee + VAT of 5% of Sale Contract (VAT included)
Lần 8: Khi nhận sổ đỏ 8th installment: When receiving the Ownership of Apartment Certificate	05% giá HĐMB (chưa gồm VAT) 05% of Sale Contract (VAT excluded)

V. THỦ TỤC KÝ HỢP ĐỒNG MUA BÁN CĂN HỘ / PROCEDURE FOR SIGNING THE APARTMENT SALE CONTRACT

THỦ TỤC / PROCEDURE	TERM / TIME LIMIT
Ký Thỏa thuận đặt cọc/ Signing the Deposit Agreement	Tại thời điểm đặt cọc 100.000.000 đồng/căn (P9,11) hoặc 150.000.000 đồng/căn (P12) At the time of making the deposit of 100,000,000 VND/ apartment (P9,P11) or 150,000,000 VND/ apartment
Ký Hợp đồng mua bán/ Signing the Sale Contract	Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ ngày đặt cọc (tức 05 ngày làm việc kể từ ngày ký Thỏa thuận đặt cọc)/ Within 05 business days as from the date of deposit (i.e. 05 business days as from the signing date of the Deposit Agreement)

**CHƯƠNG TRÌNH ƯU ĐÃI TỪ CĐT DÀNH CHO KHÁCH HÀNG CÓ NHU CẦU THANH TOÁN TRƯỚC
HẠN GIÁ BÁN CĂN HỘ TẠI THỜI ĐIỂM KÝ HỢM B**
*PREFERENTIAL PROGRAM FROM THE DEVELOPER FOR CLIENTS WANTING TO PAY
PREMATURELY OF THE APARTMENT SELLING PRICE AT THE TIME OF SIGNING THE SALE
CONTRACT*

- I. **Chương trình ưu đãi dành cho khách hàng vay vốn lên tới 85% (VTB) hoặc 70% (VPB-TCB) giá bán căn hộ (gồm VAT) + KPBT, CĐT hỗ trợ lãi suất lên tới 70% giá bán căn hộ (gồm VAT) + KPBT**
Preferential program for clients borrowing up to 85% (VTB) or 70% (VPB-TCB) of Apartment selling price (VAT included) + Maintenance fee, Developer supports interest upto 70% of Apartment selling price (VAT included) + Maintenance fee)

1. **Chính sách / Policy**

CHÍNH SÁCH/ POLICY	CHI TIẾT/ DETAILS
Mức dư nợ vay để thanh toán trước hạn / <i>Outstanding debt for premature repayment</i>	Lên tới 85% (VTB) hoặc 70% (VPB-TCB) giá bán CH (đã gồm VAT) + 100% KPBT <i>Up to 85% (VTB) or 70% (VPB-TCB) of Apartment selling price (VAT included) + 100% Maintenance fee</i>
Mức dư nợ được CĐT HTLS <i>Outstanding debt supported by Developer</i>	70% giá bán CH (đã gồm VAT) + 100% KPBT <i>70% of Apartment selling price (VAT included) + 100% Maintenance fee</i>
Lãi suất và thời gian hỗ trợ vay vốn/ <i>Interest rate and time of loan support</i>	P09,P11: LS 0% trong thời hạn 24 tháng kể từ ngày giải ngân nhưng không chậm hơn ngày 31/01/2018 <i>Interest rate 0% during 24 months as from the date of disbursement but no later than 31/01/2018</i> P12: LS 0% trong thời hạn 20 tháng kể từ ngày giải ngân nhưng không chậm hơn ngày 31/11/2017 <i>Interest rate 0% during 20 months as from the date of disbursement but no later than 31/11/2017</i>
Ấn hạn nợ gốc (kể từ ngày giải ngân đầu tiên của ngân hàng) <i>Period of grace for principal (as from the first disbursement date of the bank)</i>	24 tháng kể từ ngày giải ngân / <i>24 months as from the date of disbursement</i>
Phí trả nợ trước hạn trong thời gian HTLS / <i>Fee for premature repayment during the time of interest rate support</i>	0%

2. **Tiến độ thanh toán và giải ngân / Progress of payment and disbursement**

Tiến độ TÒA PARK 09,11 / <i>Progress of PARK 09, 11 Buildings</i>	Thanh toán dành cho khách hàng VV NH / <i>Payment for clients borrowing the Bank</i>		
	Khách giải ngân / <i>Disbursement of clients</i>	Ngân hàng giải ngân / <i>Disbursement of the bank</i>	Hỗ trợ của CĐT / <i>Support of the Developer</i>
Đặt cọc/ Deposit	100.000.000 đồng/căn <i>100,000,000 VND/apartment</i>		

Lần 1: Ngay khi ký HĐMB (Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ khi đặt cọc) <i>1st installment: Upon signing the Sale Contract (Within 05 business days as from the date of deposit)</i>	20% giá bán CH (gồm VAT) (đã bao gồm tiền đặt cọc) <i>20% of Apartment selling price (VAT included) (deposit included)</i>		
Lần 2: Trong vòng 15 ngày kể từ khi ký HĐMB <i>2nd installment: Within 15 days as from the date of signing the Sale Contract</i>		65% giá bán CH (gồm VAT) + KPBT + VAT của 5% <i>65% of Apartment selling price (VAT included) + Maintenance fee + VAT of 5% of the Apartment selling price</i>	CĐT thanh toán toàn bộ lãi vay theo mục 1 <i>The Developer pays all loan interest pursuant to section 1</i>
Lần 3: Ngày 26/06/2016-dự kiến thi công đến sàn tầng 12B <i>3rd installment: On 26/06/2016-expected construction to floor 12B</i>	10% giá bán CH (gồm VAT) <i>10% Apartment selling price (VAT included)</i>		
Lần 4: Khi nhận sổ đỏ <i>4th installment: At the time of receiving the Ownership of Apartment Certificate</i>		05% giá bán CH (chưa gồm VAT) <i>05% of Apartment selling price (VAT excluded)</i>	

Tiến độ TÒA PARK 12 / <i>Progress of PARK 12 Building</i>	Thanh toán dành cho khách hàng VV NH / <i>Payment for clients borrowing the Bank</i>		
	Khách giải ngân / <i>Disbursement of clients</i>	Ngân hàng giải ngân / <i>Disbursement of the bank</i>	Hỗ trợ của CĐT / <i>Support of the Developer</i>
Đặt cọc/ Deposit	150.000.000 đồng/căn <i>150,000,000 VND/apartment</i>		
Lần 1: Ngay khi ký HĐMB (Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ khi đặt cọc) <i>1st installment: Upon signing the Sale Contract (Within 05 business days as from the date of deposit)</i>	10% giá HĐMB (gồm VAT) cho CĐT (đã bao gồm tiền đặt cọc) <i>10% of Sale Contract price (VAT included) to the Developer (deposit included)</i>		
Lần 2: Trong vòng 15 ngày kể từ khi ký HĐMB <i>2nd installment: Within 15 days as from the date of signing the Sale Contract</i>		70% giá HĐMB (gồm VAT) <i>70% of Sale Contract price (VAT included)</i>	CĐT thanh toán toàn bộ lãi vay theo mục 1 <i>The Developer pays all loan interest pursuant to section 1</i>
Lần 3: Ngày 26/03/2016-dự kiến thi công đến sàn tầng 12B <i>3rd installment: On 26/03/2016-expected construction to floor 12B</i>	10% giá HĐMB (gồm VAT) <i>10% of Sale Contract price (VAT included)</i>		
Lần 4: Theo thông báo nhận bàn giao nhà (dự kiến 26/07/2017) <i>4th installment: Pursuant to Apartment handover notice (expected 26/07/2017)</i>		05% giá HĐMB (gồm VAT) + KPBT + VAT của 5% giá bán CH <i>05% Apartment selling price (VAT included) +</i>	

		Maintenance fee + VAT of 5% of the Apartment selling price	
Lần 5: Khi nhận sổ đỏ <i>5th installment: At the time of receiving the Ownership of Apartment Certificate</i>		05% giá bán CH (chưa gồm VAT) 05% of Apartment selling price (VAT excluded)	

- II. Khách hàng có nhu cầu thanh toán trước hạn sẽ được hưởng mức chiết khấu tương đương 7%/năm trên khoản tiền và số ngày thanh toán trước hạn, trừ khi có thỏa thuận khác (*Mức chiết khấu này có thể thay đổi mà không cần báo trước*). Khoản tiền này sẽ được chiết khấu thẳng vào giá bán căn hộ / *Clients make premature payment will receive a discount equal to 7%/year on the amount and the days of premature payment, Unless otherwise agreed. (This discount amount is subject to change without prior notice). The discount amount will be deducted into Apartment selling price..*
- III. **Cam kết đảm bảo nghĩa vụ bàn giao / Commitment to guarantee of hand-over obligation**
 Khách hàng sẽ được đảm bảo quyền lợi theo Hợp Đồng Mua Bán bởi cam kết bằng văn bản của Ngân Hàng đối với việc thực hiện nghĩa vụ bàn giao Căn Hộ của Chủ Đầu Tư.
Clients will have their benefits guaranteed pursuant to the Sale Contract by the written commitment of the Bank towards the performance of Apartment hand-over obligation of the Developer.

CHƯƠNG TRÌNH CAM KẾT TIỀN THUÊ TỪ CĐT DÀNH CHO KHÁCH HÀNG MUA CĂN HỘ TÒA P12

RENTAL COMMITMENT PROGRAM FROM THE DEVELOPER FOR CLIENTS PURCHASING APARTMENTS IN P12

Đối với khách hàng mua căn hộ tại tòa P12 sẽ được CĐT cam kết thuê lại căn hộ trong vòng 2 năm đầu tiên sau khi nhận bàn giao căn hộ với chi tiết như sau:

Clients purchasing apartments in P12 Building will receive the commitment of the Developer for sublease of apartments during the first 2 years after receiving apartments with following details:

- 1. Cam kết tiền thuê:** CĐT cam kết mức tiền thuê tương đương 8%/năm/ giá niêm yết (chưa gồm VAT và KPBT) /
The Developer commits a rental equal to 8%/year/ Listed Price (excluding VAT and Maintenance fee)
- 2. Trang bị nội thất:**
Theo Danh sách và Tiêu chuẩn nội thất của CĐT /
Pursuant to the List and Standard of Furniture of the Developer.
- 3. Thời gian bắt đầu áp dụng cam kết thuê lại của CĐT / Applicable time of sublease commitment by the Developer:**
Kể từ khi Khách hàng giao lại căn hộ đủ tiêu chuẩn cho Công ty quản lý của CĐT /
After Clients hand over the qualified apartments to the Management Company of the Developer.
- 4. Thanh toán tiền thuê / Payment of rental:**
Tiền cam kết thuê lại sẽ được thanh toán vào đầu mỗi Quý kể từ khi Khách hàng bàn giao căn hộ đủ tiêu chuẩn cho Công ty quản lý của CĐT /
The rental will be paid at the beginning of each Quarter after Clients hand over qualified apartments to the Management Company of the Developer.
- 5. Thuế và các loại phí liên quan** theo quy định của pháp luật tính trên số tiền cam kết thuê lại sẽ do Khách hàng (Chủ sở hữu căn hộ) chi trả với mức thuế được áp dụng tại thời điểm CĐT cam kết thuê lại.
Taxes and relevant charges calculated on the rental in accordance with legal regulations will be paid by Clients (Apartment owners) with the applicable taxes at the time of sublease commitment by the Developer.
- 6. Thời gian đăng ký / Registration time**
Khách hàng đăng ký Cho thuê và phương án nội thất không muộn hơn thời điểm ký HĐMB/
Clients registering Lease and furniture plan no later than the time of signing the Sale Contract